



Perjanjian Kerjasama antara Universitas Negeri Malang dan Goethe-Institut Indonesia

Universitas Negeri Malang dan Goethe-Institut Indonesia berkomitmen untuk bersama-sama mempromosikan pembelajaran bahasa Jerman di Indonesia sebagai bentuk kontribusi terhadap kesepakatan internasional antara kedua negara.

Berikut isi kesepakatan antara Universitas Negeri Malang dan Goethe-Institut Indonesia:

- Kerja sama di bidang pelatihan guru Bahasa Jerman secara nasional;
- Dukungan timbal balik dalam upaya mempromosikan pertukaran budaya antara Indonesia dan Jerman;
- Pembentukan Info Point di Universitas Negeri Malang; Universitas menyediakan tempat yang sesuai sekaligus menjamin akses gratis untuk Info Point
- Universitas menyediakan staf konseling untuk Info Point sekaligus mengatur jadwal operasional dan konsultasi;
- Peralatan dan media untuk Info Point difasilitasi oleh Goethe-Institut dan diperbarui secara berkala melalui konsultasi
- Goethe-Institut menginformasikan universitas tentang publikasi baru dan menunjukkan perkembangan terkini di Jerman yang relevan mengenai informasi pekerjaan;
- Universitas dan Goethe-Institut merencanakan kegiatan-kegiatan informatif bersama serta mengundang pihak-pihak yang tertarik dari kota Malang dan sekitarnya.
- Keberhasilan menyelesaikan ujian Goethe-Zertifikat B1 (semua 4 modul) adalah bagian wajib dari program studi bahasa Jerman universitas.

Kooperationsvereinbarung zwischen der Universität Malang und dem Goethe-Institut Indonesien

Die Universität Malang und das Goethe-Institut Indonesien fühlen sich dem gemeinsamen Ziel der Förderung des Deutschunterrichts in Indonesien im Sinne eines Beitrags zur Völkerverständigung der beiden Nationen verpflichtet.

In diesem Sinne wird zwischen der Universität Malang und dem Goethe-Institut Indonesien vereinbart:

- Zusammenarbeit im Bereich der Deutschlehrerfortbildung landesweit;
- Gegenseitige Unterstützung bei Maßnahmen zur Förderung des kulturellen Austauschs zwischen Indonesien und Deutschland;
- Einrichtung eines Informations-Treffpunkts Deutsch (Info-Point) an der Universität Malang; die Universität stellt einen geeigneten Ort hierfür zur Verfügung, der freien Zugang zum Info-Point garantiert
- Die Universität stellt Beratungspersonal für den Info-Point bereit und organisiert die Beratung zu regelmäßigen, fest vereinbarten Öffnungs- und Beratungszeiten;
- Das der Universität durch das Goethe-Institut unentgeltlich zur Verfügung gestellte Medien-Ausstattung wird regelmäßig in Absprache aktualisiert
- Das Goethe-Institut informiert die Universität über Neuerscheinungen und weist auf neuere Entwicklungen in Deutschland mit Relevanz für die Informationsarbeit hin;
- Die Universität und das Goethe-Institut planen gemeinsame Informationsveranstaltungen, zu denen auch Interessenten aus der Stadt Malang und Umgebung eingeladen werden.
- Das erfolgreiche Ablegen der Prüfung *Goethe-Zertifikat B1* (Gesamtprüfung; alle 4 Module) ist verbindlicher Teil des Studienabschlusses an den Deutschstudiengängen der Universi



- Keberhasilan menyelesaikan ujian Goethe-Zertifikat B1 (semua 4 modul) adalah bagian wajib dari program studi bahasa Jerman universitas;
- Universitas dan Goethe-Institut secara aktif berupaya menerapkan elemen-elemen dari program pelatihan Deutsch Lehren Lernen (DLL) dalam program studi bahasa Jerman universitas.
- Das erfolgreiche Ablegen der Prüfung *Goethe-Zertifikat B1* (Gesamtprüfung; alle 4 Module) ist verbindlicher Teil des Studienabschlusses an den Deutschstudiengängen der Universität;
- Die Universität und das Goethe-Institut streben aktiv die Implementierung von Elementen des Fortbildungsprogramms *Deutsch Lehren Lernen (DLL)* in den Deutschstudiengängen der Universität an.

Kedua lembaga sepakat untuk menyusun katalog bersama untuk kalender tahunan di setiap awal tahun. Dalam katalog ini akan dijabarkan secara konkret mengenai tanggung jawab dan kontribusi masing-masing institusi.

Perjanjian kerja sama ini ditetapkan di Jakarta pada tanggal 06-12-2019 dan berlaku selama lima tahun dengan opsi perpanjangan.

Beide Institutionen kommen überein, zu Beginn eines jeden Jahres einen Katalog für gemeinsame Maßnahmen des Kalenderjahres zu erstellen. In diesem Katalog werden die jeweiligen Zuständigkeiten und personellen und finanziellen Beteiligungen konkret definiert.

Diese Kooperationsvereinbarung wird am 06.12.2019 in Jakarta geschlossen und hat eine Laufzeit von fünf Jahren mit der Option der Verlängerung.



Prof. Utami Widiati, M.A., Ph.D.
Dekan Fakultas Sastra
Dekanin der Fakultät für Literatur

Dr. Stefan Dreyer
Direktur Goethe-Institut Indonesien
Direktor Goethe-Institut Indonesien